

# Ils bigls en vischnanca

Autor(en): **Secchi, Marga A.**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Romanica Raetica : perscrutaziun da l'intschess rumantsch**

Band (Jahr): **16 (2004)**

PDF erstellt am: **13.08.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-859032>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## Ils bigls en vischnanca

Ozendi na datti ina vischnanca senza almain in bigl. Per ventira! Avant ch'i dettia l'aua currenta en chasa stuev' ins ir a bigl cun sadellas per prender aua. Pir cun il svilup da las pumpas e cun la construcziun da bishens da fier empè da lain èsi stà pussaivel da construir in sistem da conducts che maina l'aua en chasa.

En Svizra hai dà aua currenta l'emprim en las citads: a Turitg dal 1864, a Schaffusa dal 1885. Sin il pajais è quai vegnì pli tard: a Vna per exempel datti idrants pir daspi il 1909.

Il bigl en vischnanca era pli baud il center d'ina part importanta da la vita da mintgadi. Las lavunzas duvravan adina danovamain il bigl, la muaglia er, almain l'enviern, uschia ch'igl era necessari da s'organisar bain tranter pèr, per na s'impedir in l'auter, ed oravant tut per garantir che l'aua saja adina netta. Tgi che fascheva laschiva aveva da lavar senza il begl cur ch'ella aveva finì. Per regla era mintga chasada suenter roda en duair da tegnair schuber il bigl per in'emna. U tenor in verset da Zernez: «Scha nun amast il pastrügl, a tei tur fa our il bügl!»

Tras correspondents dal DRG, dumanads enturn il 1920 co ch'i vegniva fatg or

il bigl, vegnin nus a savair che a Ftan: «Our a Rontsch fan' oura mincha di il bügl; uschigliö, cur cha'l muvel es a chasa, duos jà, cur cha'l muvel es davent, üna jà l'eivna». E che a Scharans: «Lavar or la funtauna, quegl era igl plischer da nus buabs, trer or caltschols a calzers ad ir agn cun stgeuas.» Quella giada nun avev' ins anc stivals da gumma!

### Aspects linguistics

Linguisticamain datti ina differenza interessanta en il diever dal pled *bigl*. Il bigl sez, sco object, ha fatg tras in grond svilup, dal simpel bloc da lain chavà or, sco ins vesa anc si d'alp, fin al bigl da vischnanca, l'emprim da lain da laresch, pli tard da cement.

En Engiadina ha il pled *bügl* sa mantegnì per inditgar tut questas furmas. En Surselva ed en Sutselva perencunter è restà il pled *begl* mo per il recipient che survegn l'aua, pia per la furma veglia, entant che *funtauna* po vulair dir il medem ch'en Engiadina, ma er 'bigl', cun tgiern e tut.

En Surmeir ed en Val Schons hai dà in svilup sumegliant, ma gist cuntrari: *begl*





A Vrin l'onn 1912. Quest bigl para dad esser pli nov, el è da cement e la pitga è da fier. Quest model datt' igl er en Engiadina.

signifitga l'inter bigl e la *truasch* è mo il recipient.

En Surselva dovr' ins uschia il pled *begl* er per la part pitschna dal bigl da vischnanca, duvrada per lavar la laschiva, e ch'è en Surselva per ordinari da lain, en-

tant ch'il bigl per bavarar è da cement. Il pled *truasch* exista bain er en sursilvan, signifitga dentant insatge tut auter, numnadamain in local per metter rauba ch'ins na dovra betg, insatge sumegliant ina remisa u in magazin.





Bigls ovals sco quest a Guarda eran tipics per l'Engiadina Bassa. La gronda part è vegnida remplazzada cun da quels da cement. L'ur lartg dal bigl serviva gist er dad assa per savunar en, cur ch'ins fascheva laschiva.

## Aspects istorics

Pli baud aveva mintga vischnanca ses funtauner, numnà *aualer* u *avuà da bügl* en Engiadina, *guia-truaschs* en Surmeir ed *ugau-fontauna* en Surselva. Quai era insatgi da la vischnanca che aveva il duair da controllar ils conducts da l'aua e da reglar la partiziun da l'aua sin ils divers bigls en vischnanca.

En ils statuts da Tschlin dal 1768 èsi scrit: «L'agualer dess s'inchürar e raguelar diligiaintamaing l'agua, büschens, funtauna, chambra, tot que es possibel chiavar sot terra (damai metter sut terra las chanals da lain), plajar aint il cheu dal bügl (cur ch'igl è fraid), vagliar con assistentia, e far tuot que es necessari e bun».

Pajà vegniva il funtauner cun in mez ster ierdi per chasa. Dal 1786 è quest statut vegnì cumplettà: «Ais ordinà et aprobà da finar solum ün agualer, e d'augmentar ün minal üerdi per chasa, cun condiziun et obligo da trar ora ogni daman la glatscha d'ambas duos bügls».

Da quel temp, cur che mintgin saveva cun tge schaschin che l'aua da las funtaunas aveva da vegnir manada fin tar il bigl da la vischnanca, aveva l'aua er dapli valur che ozendi. Ils statuts citads survart entschaivan cun ina frasa simpla, ma significativa: «Non dess ingün büttar agua or bügl!» – Stads sco quella dal 2003 savesan far vegnir quai puspè actual.





Questa construcziun davant ina chasa a Sedrun dal 1910 na para ad emprima vista gnanc in bigl, ma i sa tracta da dus bigls cuverts, colliads in cun tschel.



Bigl cuvert a Sumvitg. Ins vesa in toc dal bigl sura per bavarar, da cement; quel sut per lavar è fatg mo or da dus gronds lains chavads or. El nun ha nagin stapun, uschia che l'aua curra libramain vinavant.





Bigls da crap: davant la baselgia da Breil (sura) ed a Degen (sut).







Bigl da lain a Duin (sura) e bigl da crap a Viano, Puschlav (sut).

